

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

20 février 2007

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant  
à réprimer certains actes inspirés par  
le racisme et la xénophobie**

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT  
N° 42.215/AG**

---

Documents précédents :

Doc 51 **2720/ (2006/2007)** :

001 : Projet de loi.  
002 : Amendements.

**EN REMPLACEMENT DU DOCUMENT DISTRIBUÉ  
PRÉCÉDEMMENT**

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 februari 2007

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 30 juli 1981  
tot bestraffing van bepaalde door racisme  
en xenofobie ingegeven daden**

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
NR. 42.215/AG**

---

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2720/ (2006/2007)** :

001 : Wetsontwerp.  
002 : Amendementen.

**TER VERVANGING VAN HET VROEGER RONDGEDEELDE  
STUK**

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 42.215/AG

Le CONSEIL D'ÉTAT, assemblée générale de la section de législation, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 30 janvier 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables prorogé à huit jours ouvrables<sup>(1)</sup>, sur des amendements à un avant-projet de loi «modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie» (*Doc. parl.*, Chambre, 20062007, n° 512720/2), a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique des amendements à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, les amendements appellent les observations ci-après.

I. La portée des amendements

1. Les amendements proposés entendent insérer un article 23bis et un article 23ter dans le projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie<sup>(1)</sup>.

Ces deux articles ont pour objet, en substance, de sanctionner pénalement, d'une part, quiconque, fournissant ou offrant de fournir un service, un bien ou la jouissance de celui-ci, commet une discrimination à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine nationale ou ethnique ou de la nationalité (article 23bis proposé) et, d'autre part, quiconque, en matière d'offre d'emploi, de recrutement, d'exécution du contrat de travail ou de licenciement de travailleurs, commet une discrimination à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine nationale ou ethnique ou de la nationalité (article 23ter proposé).

La justification de ces amendements mentionne notamment ce qui suit:

«L'objet de ces amendements est de rétablir dans le projet à l'examen l'essentiel du dispositif des articles 2 et 2bis de

<sup>(1)</sup> Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85.

<sup>(1)</sup> Artikel 25 van het wetsontwerp zou naar het zich laat aanzien, eveneens moeten worden gewijzigd.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 42.215/AG

De RAAD VAN STATE, algemene vergadering van de afdeling wetgeving, op 30 januari 2007 door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen verlengd tot acht werkdagen<sup>(1)</sup>, van advies te dienen over amendementen bij een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden» (*Parl. St.*, Kamer, 20062007, nr. 512720/2), heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van de amendementen, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geven de amendementen aanleiding tot de volgende opmerkingen.

I. Strekking van de amendementen

1. De voorgestelde amendementen strekken ertoe een artikel 23bis en een artikel 23ter op te nemen in het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden<sup>(1)</sup>.

Deze twee artikelen hebben in hoofdzaak tot doel, enerzijds, strafrechtelijk te bestraffen hij die bij het leveren of bij het aanbieden van een levering van een dienst, van een goed of van het genot ervan, discriminatie bedrijft jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens een zogenaamd ras, de huidskleur, de afstamming, de nationale of etnische afkomst of de nationaliteit (voorgesteld artikel 23bis) en, anderzijds, hij die bij het aanbieden van bannen, de aanwerving, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of het ontslag van werknemers discriminatie bedrijft jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens een zogenaamd ras, de huidskleur, de afstamming, de nationale of etnische afkomst of de nationaliteit (voorgesteld artikel 23ter).

In de verantwoording van deze amendementen staat meer bepaald het volgende:

«Het doel van deze amendementen bestaat erin in voorliggend ontwerp de essentie van het dispositief van de

<sup>(1)</sup> Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van vijf werkdagen verlengd wordt tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85.

<sup>(1)</sup> Il y aurait lieu, semble-t-il, d'également modifier en conséquence l'article 25 du projet de loi.

l'actuelle loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie.

Les auteurs de l'amendement estiment en effet qu'il serait préjudiciable, pour des raisons d'ordre social et symbolique, de ne pas maintenir ces dispositions.

En dépit du fait que le projet de loi déposé par le gouvernement permet d'améliorer fortement l'effectivité de l'interdiction de discriminations, la dépenalisation des comportements interdits par les articles 2 et 2bis risque, en effet, d'être interprétée comme un recul symbolique de l'interdit édicté.

En témoigne notamment les réactions de certaines associations ayant pour objet la lutte contre le racisme ou la représentation des minorités ethniques et culturelles.

Ce risque de perception négative du message social et symbolique tient compte aussi de la portée des quelques cas recensés d'application de la loi. En effet, même si ces dispositions pénales n'ont certainement pas rencontré toutes les attentes du législateur en matière d'effectivité, plusieurs condamnations pénales ont été rendues sur base de l'article 2 de la loi du 30 juillet 1981 précitée. Au-delà de l'importance des peines prononcées à l'encontre des auteurs, ces quelques décisions ont eu, avant tout, une portée symbolique. Par conséquent, les auteurs de l'amendement craignent que le retrait de ces dispositions risque d'être perçu de manière ambiguë au regard du message positif qui a émané de ces décisions de justice.

Or, le législateur ne peut pas négliger le poids symbolique qui est attaché à une loi visant à lutter contre le racisme dans une société démocratique.

De nombreux traités internationaux portent le principe selon lequel le refus du racisme est consubstantiel à l'idée démocratique. Considérant l'atteinte portée au principe démocratique d'égalité des citoyens, et considérant les graves dangers d'atteinte à la cohésion sociale des sociétés que porte en elle l'idéologie raciste, ces instruments internationaux encouragent les États à édicter des lois condamnant le racisme et les discriminations raciales. La Commission européenne contre le racisme et l'intolérance (ECRI), quant à elle, recommande explicitement aux États de sanctionner pénalement les discriminations sur base de la race, dans le domaine de l'emploi (article 18, h, de la recommandation n° 7).

Le contexte national et international d'aujourd'hui est propice à la banalisation des préjugés et stéréotypes raciaux, basés sur la couleur de peau, l'origine nationale ou la nationalité, ainsi qu'à l'expansion du racisme.

Dans ce contexte, alors que l'intention du législateur est de renforcer la lutte contre le racisme et la discrimination et de consolider clairement un interdit fondamental, il ne peut se permettre que l'extraction de cet interdit hors du domaine pénal

artikelen 2 en 2bis van de huidige wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden te herstellen.

De auteurs van het amendement zijn immers van oordeel dat het, om sociale en symbolische redenen, nadelig zou zijn deze bepalingen niet te behouden.

Ondanks het feit dat het door de regering ingediende wetsontwerp het mogelijk maakt de efficiëntie van het discriminatieverbod sterk te verbeteren, dreigt de depenalisering van de door de artikelen 2 en 2bis verboden gedragingen immers te worden geïnterpreteerd als een symbolische teruggang van het uitgevaardigde verbod.

Hiervan getuigen meer bepaald de reacties van sommige verenigingen die de strijd tegen het racisme of de vertegenwoordiging van de etnische en culturele minderheden tot doel hebben.

Dit risico op negatieve perceptie van de sociale en symbolische boodschap houdt ook rekening met de draagwijdte van de enkele geïnventariseerde gevallen van de toepassing van de wet. Immers, zelfs indien deze strafbepalingen zeker niet aan alle verwachtingen van de wetgever inzake efficiëntie tegemoet zijn gekomen, werden verschillende strafrechtelijke veroordelingen uitgesproken op basis van artikel 2 van de voornoemde wet van 30 juli 1981. Naast het belang van de straffen die tegen de daders werden uitgesproken, hadden deze enkele beslissingen in de eerste plaats een symbolische draagwijdte. Bijgevolg vrezen de auteurs van het amendement dat de intrekking van deze bepalingen dubbelzinnig dreigt te worden opgevat wat de positieve boodschap betreft die van deze gerechtelijke beslissingen uitging.

De wetgever kan het symbolische belang dat wordt gehecht aan een wet die tot doel heeft het racisme in een democratische samenleving te bestrijden, niet verwaarlozen.

Talrijke internationale verdragen houden het principe in volgens hetwelk de weigering van het racisme consubstantieel is met de democratische idee. Gelet op de afbreuk die wordt gedaan aan het democratische principe van de gelijkheid van de burgers, en gelet op de ernstige gevaren voor een inbreuk op de sociale cohesie van de samenlevingen die de racistische ideologie in zich draagt, zetten deze internationale instrumenten de Staten ertoe aan wetten uit te vaardigen die racisme en rassendiscriminatie veroordelen. De Europese Commissie tegen racisme en intolerantie (ECRI) beveelt op haar beurt de Staten expliciet aan discriminatie op basis van ras in het domein van de werkgelegenheid (artikel 18 h) van de aanbeveling nr.7) strafrechtelijk te bestraffen.

De nationale en internationale context van vandaag draagt bij tot de banalisering van de rassenvooroordelen en -stereotypen op basis van huidskleur, nationale afkomst of nationaliteit, alsook voor de expansie van het racisme.

Hoewel de bedoeling van de wetgever erin bestaat de strijd tegen racisme en discriminatie te versterken en een fundamenteel verbod duidelijk te versterken, kan men zich in deze context niet veroorloven dat de verwijdering van het verbod

puisse être interprétée, même à tort, de manière confuse et ambiguë sur le plan social et symbolique.

Les auteurs de l'amendement proposent donc de rétablir le dispositif des articles 2 et 2bis de la loi du 30 juillet 1981 précitée dans le projet actuel, tout en respectant, dans la rédaction de ces dispositions, la répartition des compétences institutionnelles. En conséquence, le domaine du placement et de la formation professionnelle n'est pas repris dans la proposition d'article 23ter, étant donné qu'il relève de la compétence des Communautés et des Régions.

Par ailleurs, la nationalité, critère implicitement contenu dans l'origine nationale au sens des articles 2 et 2bis précités, est reprise cette fois-ci de manière explicite».

## II. Observations générales

2. C'est essentiellement en fonction de l'objectif que la justification des amendements déclare poursuivre que sont formulées les observations qui suivent, qui tiennent compte aussi de la nécessité d'une insertion correcte des dispositions faisant l'objet des amendements dans le projet de loi tel qu'il est conçu et structuré et, plus largement, dans l'ensemble du dispositif législatif en projet tendant à lutter contre la discrimination.

3. Dans son arrêt n° 157/2004 prononcé le 6 octobre 2004 et annulant partiellement la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, auquel le projet de loi faisant l'objet des amendements à l'examen tend à donner suite, la Cour d'arbitrage a notamment dit pour droit:

«B.17. Aucune disposition de droit international n'impose d'assortir de sanctions pénales les comportements discriminatoires. La directive européenne 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 se borne à disposer, d'une part, que les États membres veillent à ce que des procédures «judiciaires et/ou administratives» soient accessibles «à toutes les personnes qui s'estiment lésées par le non-respect, à leur égard, du principe de l'égalité de traitement» (article 9, paragraphe 1) et, d'autre part, qu'ils détermineront des sanctions qui doivent être «effectives, proportionnées et dissuasives» (article 17). Il en est de même de la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 (articles 7, paragraphe 1, et 15). S'il peut se déduire des dispositions de ces deux directives qui concernent la charge de la preuve que les procédures pénales ne sont pas exclues (article 10, paragraphe 3, de la directive 2000/78/CE; article 8, paragraphe 3, de la directive 2000/43/CE), il ressort de l'ensemble des directives que le choix de la procédure la plus appropriée appartient aux États membres.

B.18. Par ailleurs, spécialement lorsqu'il s'agit de prendre des mesures qui peuvent limiter la liberté d'expression, l'État doit éviter de recourir à des mesures pénales lorsque d'autres mesures, telles que des sanctions civiles, permettent d'atteindre l'objectif poursuivi (voir dans ce sens, entre autres,

uit het strafrecht, zelfs ten onrechte, verward en dubbelzinnig kan worden geïnterpreteerd op sociaal en symbolisch vlak.

De auteurs van het amendement stellen dus voor het dispositief van de artikelen 2 en 2bis van de voornoemde wet van 30 juli 1981 te herstellen in het huidige ontwerp, met respect voor de institutionele bevoegdheidsverdeling bij het opstellen van de bepalingen. Bijgevolg wordt het domein van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding niet opgenomen in het voorstel van artikel 23ter, aangezien het onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten valt.

Bovendien wordt de nationaliteit, een criterium dat impliciet vervat ligt in de nationale afkomst in de zin van artikelen 2 en 2bis, deze keer expliciet opgenomen.»

## II. Algemene opmerkingen

2. De hierna volgende opmerkingen worden hoofdzakelijk gemaakt met het oog op de doelstelling die volgens de verantwoording van de amendementen wordt nagestreefd. In deze opmerkingen wordt ook rekening gehouden met de noodzaak om de bepalingen die het onderwerp van de amendementen zijn, correct in te voegen in het wetsontwerp zoals dit is opgevat en gestructureerd en, in ruimere zin, in het geheel van de ontworpen wettelijke regeling tot bestrijding van discriminatie.

3. Het Arbitragehof heeft meer bepaald voor recht gezegd in zijn arrest nr. 157/2004 dat het op 6 oktober 2004 heeft uitgesproken, tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding:

«B.17. Geen enkele internationaalrechtelijke bepaling gebiedt om bij discriminerend gedrag strafrechtelijke sancties op te leggen. De Europese richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 beperkt zich ertoe te stellen dat de lidstaten ervoor zorgen, enerzijds, dat personen die zich «door niet-toepassing van het beginsel van gelijke behandeling» benadeeld achten, toegang krijgen tot «gerechtelijke en/of administratieve» procedures (artikel 9, lid 1) en, anderzijds, dat zij sancties zullen vaststellen die «doeltreffend, evenredig en afschrikkend» moeten zijn (artikel 17). Hetzelfde geldt voor de richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 (artikelen 7, lid 1, en 15). Ofschoon uit de bepalingen van die twee richtlijnen in verband met de bewijslast kan worden afgeleid dat de strafprocedures niet worden uitgesloten (artikel 10, lid 3, van de richtlijn 2000/78/EG; artikel 8, lid 3, van de richtlijn 2000/43/EG), volgt uit het geheel van de richtlijnen dat de keuze van de meest geëigende procedure aan de lidstaten toekomt.

B.18. Bovendien moet de Staat, in het bijzonder bij het nemen van maatregelen die de vrijheid van meningsuiting kunnen beperken, vermijden dat strafrechtelijke maatregelen worden genomen wanneer andere maatregelen, zoals burgerrechtelijke sancties, het mogelijk maken de nagestreefde

Cour européenne des droits de l'homme, *Incal c/Turquie*, 9 juin 1998, § 54; arrêt *Sürek n° 2 c/Turquie*, 8 juillet 1999, § 34).

B.19. Lorsque le législateur opte pour la voie pénale, il relève de son pouvoir d'appréciation de déterminer quels sont les comportements qui méritent d'être pénalement sanctionnés. Encore faut-il que les choix qu'il fait soient raisonnablement justifiés.»

4. Les amendements ne soulèvent aucune difficulté au regard du principe de subsidiarité en matière pénale exprimé par le considérant B.18 de l'arrêt précité et par la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme à laquelle il se réfère. Les textes proposés correspondent d'ailleurs à des dispositions, les articles 2 et 2bis de la loi précitée du 30 juillet 1981, à l'égard desquels aucune critique liée au principe de subsidiarité n'a été émise par la section de législation du Conseil d'État<sup>(2)</sup>.

5.1. Toutefois, dès lors que les amendements sont fondés sur la justification consistant à inclure dans la loi en projet des incriminations figurant dans la loi précitée du 30 juillet 1981, et ce pour des motifs principalement symboliques, et qu'est ainsi exprimé l'objectif qu'entendrait poursuivre le législateur, il lui appartient, conformément aux principes d'égalité et de non-discrimination, d'éviter toute différence de traitement qui ne serait pas susceptible d'être adéquatement justifiée en fonction de cet objectif et à la lumière de ces principes. Il revient, en d'autres termes, au législateur, d'être cohérent dans les moyens qu'il met en oeuvre pour atteindre l'objectif qu'il entend poursuivre.

Les observations qui suivent ne constituent en rien une critique des avant-projets de loi tendant à lutter contre la discrimination, examinés par la section de législation du Conseil d'État dans ses avis n°s 40.689 à 40.691 du 11 juillet 2006 et 41.417 à 41.420 du 6 octobre 2006 et ayant conduit notamment au projet de loi faisant l'objet des amendements à l'examen. Ces avant-projets de loi se situaient en effet dans une autre perspective que celle dans laquelle s'inscrivent les amendements à l'examen: il s'agissait pour l'essentiel, non pas de reproduire des dispositions du droit actuellement en vigueur, mais de se conformer au droit européen applicable et de donner suite à l'arrêt n° 157/2004 du 6 octobre 2004 par lequel la Cour d'arbitrage a annulé partiellement la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

<sup>(2)</sup> Voir l'avis n° 31.132/2 donné le 12 mars 2001 sur un avant-projet devenu la loi du 20 janvier 2003 relative au renforcement de la législation contre le racisme (*Chambre, Doc. parl.*, 2000-2001, n° 1407/1), qui modifie notamment les articles 2 et 2bis, de la loi précitée du 30 janvier 1981, ces dernières dispositions n'ayant toutefois pas été soumises à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

doelstelling te bereiken (zie in die zin onder meer Europees Hof voor de Rechten van de Mens, *Incal t/ Turkije*, 9 juni 1998, § 54, en *Sürek nr. 2 t/ Turkije*, 8 juli 1999, § 34).

B.19. Wanneer de wetgever kiest voor de strafrechtelijke weg, behoort het tot zijn beoordelingsbevoegdheid vast te stellen welk gedrag een strafrechtelijke sanctie verdient. De door hem gemaakte keuzes moeten evenwel redelijkerwijze worden verantwoord.»

4. De amendementen doen geen probleem rijzen wat betreft het subsidiariteitsbeginsel in strafzaken dat wordt weergegeven in overweging B.18 van het voormelde arrest en in de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens waarnaar het verwijst. De voorgestelde teksten stemmen trouwens overeen met bepalingen, namelijk de artikelen 2 en 2bis van de voornoemde wet van 30 juli 1981, waartegen de afdeling wetgeving van de Raad van State geen enkel bezwaar in verband met het subsidiariteitsbeginsel heeft gemaakt<sup>(2)</sup>.

5.1. Doordat de aanleiding tot de amendementen evenwel het in de ontworpen wet opnemen van strafbaarstellingen is die in de voormelde wet van 30 juli 1981 staan, en dit om hoofdzakelijk symbolische redenen, en doordat aldus de doelstelling wordt weergegeven die de wetgever zou willen bereiken, dient hij, overeenkomstig de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie alle verschil in behandeling te voorkomen dat niet afdoende zou kunnen worden gewettigd op basis van deze doelstelling en in het licht van deze beginselen. Met andere woorden, het is zaak van de wetgever blij te geven van consistentie wat betreft de middelen die hij aanwendt om de doelstelling te bereiken die hij nastreeft.

De opmerkingen die volgen vormen in geen enkel opzicht kritiek op de voorontwerpen van wet tot bestrijding van discriminatie, die de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft onderzocht in haar adviezen nrs. 40.689 tot 40.691 van 11 juli 2006 en nrs. 41.417 tot 41.420 van 6 oktober 2006 en die meer bepaald hebben geleid tot het wetsontwerp waarop de onderzochte amendementen betrekking hebben. Deze voorontwerpen van wet hadden namelijk een ander oogmerk dan datgene dat met de onderzochte amendementen gediend wordt: het ging er in hoofdzaak om, niet bepalingen van het thans geldende recht over te nemen, maar zich te gedragen naar het toepasselijk Europese recht en gevolg te geven aan arrest nr. 157/2004 van het Arbitragehof van 6 oktober 2004 tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

<sup>(2)</sup> Zie advies 31.132/2, gegeven op 12 maart 2001 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 20 januari 2003 tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (*Kamer, Gedr. St.*, 2000-2001, nr. 1407/1), die inzonderheid de artikelen 2 en 2bis van de voornoemde wet van 30 juli 1981 wijzigt, welke laatste bepalingen evenwel niet om advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd zijn.



Les difficultés liées à la cohérence des amendements au regard des projets de loi tendant à lutter contre la discrimination sont les suivantes.

5.2. En premier lieu, le législateur devrait être en mesure de justifier pourquoi les amendements proposés ne concernent que le projet de loi modifiant la loi précitée du 30 juillet 1981, et pourquoi il n'est pas proposé d'amendements du même type au projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes<sup>(3)</sup> ni au projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination<sup>(4)</sup>.

5.3. Ensuite, contrairement à ce que mentionne le commentaire des articles<sup>(5)</sup> du projet de loi pour lequel les amendements examinés ont été déposés, l'article 20 du projet ne reproduit pas l'article 1<sup>er</sup> actuel de la loi précitée du 30 juillet 1981.

Ainsi, comme le relève l'avis donné par le Centre pour l'égalité des chances<sup>(6)</sup>, les faits actuellement incriminés par l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> de la loi du 30 juillet 1981 ne le sont plus dans le projet.

Ces faits sont les suivants:

- dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donner une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique;
- dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donner une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine, à la violence ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres en raison d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> précité ne trouve son pendant ni dans le projet de loi, ni dans les amendements examinés.

Au regard du but poursuivi par les auteurs de ces amendements, à savoir essentiellement ne pas dépénaliser des comportements incriminés par la loi du 30 juillet 1981 de sorte que «l'extraction de cet interdit hors du domaine pénal ne puisse être interprétée, même à tort, de manière confuse et ambiguë sur le plan social et symbolique», le législateur devrait être en mesure de faire état des motifs pour lesquels ces amendements ne proposent pas également d'insérer dans

De problemen in verband met de samenhang van de amendementen ten aanzien van de wetsontwerpen ter bestrijding van discriminatie zijn de volgende.

5.2. In de eerste plaats zou de wetgever in staat moeten zijn aan te geven waarom de voorgestelde amendementen alleen betrekking hebben op het wetsontwerp tot wijziging van de voormelde wet van 30 juli 1981 en waarom er geen soortgelijke amendementen worden voorgesteld voor het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen<sup>(3)</sup> of voor het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie<sup>(4)</sup>.

5.3. In de tweede plaats geeft, in tegenstelling tot hetgeen wordt vermeld in de artikelsgewijze bespreking<sup>(5)</sup> van het wetsontwerp waarop de voorliggende amendementen zijn ingediend, artikel 20 van het ontwerp het huidige artikel 1 van de voornoemde wet van 30 juli 1981 niet weer.

Zoals opgemerkt wordt in het advies dat het Centrum voor gelijkheid van kansen heeft uitgebracht<sup>(6)</sup>, worden de feiten die thans strafbaar gesteld zijn bij artikel 1, derde lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de wet van 30 juli 1981, in het ontwerp niet langer strafbaar gesteld.

Die feiten zijn de volgende:

- in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, publiciteit geven aan zijn voornemen tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn zogenaamde ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming;
- in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, publiciteit geven aan zijn voornemen tot discriminatie, haat, geweld of segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen.

Voor het voormelde artikel 1, derde lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, is geen overeenkomstige bepaling te vinden in het wetsontwerp of in de voorliggende amendementen.

In het licht van het doel dat de stellers van die amendementen nastreven, namelijk vooral het niet uit het strafrecht halen van de gedragingen die bij de wet van 30 juli 1981 strafbaar zijn gesteld zodat «de verwijdering van het verbod uit het strafrecht niet, zelfs niet ten onrechte, verward en dubbelzinnig kan worden geïnterpreteerd op sociaal en symbolisch vlak», zou de wetgever moeten kunnen opgeven om welke redenen in die amendementen niet eveneens wordt voorgesteld om in

<sup>(3)</sup> Chambre, *Doc. parl.*, 2006-2007, n° 512721/1.

<sup>(4)</sup> Chambre, *Doc. parl.*, 2006-2007, n° 512722/1.

<sup>(5)</sup> Chambre, *Doc. parl.*, 2006-2007, n° 512720/1, pp. 60 et 61.

<sup>(6)</sup> *Ibid.*, pp. 158 et 159.

<sup>(3)</sup> Kamer, *Gedr. St.*, 2006-07, nr. 51-2721/1.

<sup>(4)</sup> Kamer, *Gedr. St.*, 2006-07, nr. 51-2722/1.

<sup>(5)</sup> Kamer, *Gedr. St.*, 2006-07, nr. 51-2720/1, blz. 60 en 61.

<sup>(6)</sup> *Ibid.*, blz. 158 en 159.

le projet concerné des dispositions qui constitueraient, moyennant les adaptations requises, le pendant de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la loi du 30 juillet 1981.

5.4. De même, les amendements proposés posent question en ce que les faits qu'ils incriminent sont limités, en substance, au domaine de la fourniture et de l'offre des services et des biens, et à celui de la relation de travail dans certains de ses aspects, domaines actuellement mentionnés par les articles 2 et 2bis de la loi précitée du 30 juillet 1981.

En effet, si le projet de loi concerné par les amendements demeure dans le cadre exclusif de la lutte contre le racisme et, ce faisant, s'inscrit dans la continuité de la loi du 30 juillet 1981, les domaines d'application du projet, tels que définis à l'article 5 de celui-ci, s'avèrent plus étendus et touchent à des secteurs ou matières plus larges que les articles 2 et 2bis précités.

Au regard de l'objectif de lutte contre le racisme poursuivi par le projet de loi et par les amendements examinés, et compte tenu de ce que la volonté des auteurs des amendements est d'adresser un message clair et univoque «sur le plan social et symbolique», la seule référence historique faite aux articles 2 et 2bis ne peut suffire à justifier que soient seules incriminées les discriminations opérées dans les deux domaines visés par les amendements en projet, et non ceux qui sont mentionnés à l'article 5 du projet de loi.

En réalité, la difficulté qui vient d'être évoquée paraît résulter d'une erreur de méthode dans la conception de la rédaction des amendements. Il y a lieu de tenir compte des dispositions du projet de loi dans lequel les textes faisant l'objet de l'amendement tendent à s'insérer, et d'éviter, sauf à s'en expliquer spécialement, que l'objet de certaines des dispositions de ce projet y soit réitéré. Tel est le cas d'ailleurs non seulement pour ce qui concerne le champ d'application des dispositions faisant l'objet des amendements en projet<sup>(7)</sup> mais aussi pour les critères protégés de distinction<sup>(8)</sup>.

5.5. Ceci étant, dans la mesure où les incriminations prévues par la législation actuelle restreignent des droits fondamentaux ou sont en tout cas, pour beaucoup d'entre elles, susceptibles de le faire, le législateur pourrait justifier la limitation des incriminations qu'il entend instaurer en se fondant sur le principe de subsidiarité en matière pénale, rappelé

<sup>(7)</sup> Voir l'article 5 du projet de loi.

<sup>(8)</sup> Voir l'article 4, 4<sup>o</sup>, du projet de loi. Il n'est donc pas nécessaire d'énoncer à nouveau ces critères protégés dans le texte des dispositions faisant l'objet des amendements; on comparera utilement cette rédaction avec celle des articles 20 à 24 du projet de loi, qui, compte tenu des articles 4, 5 et 19 du projet, ne réitèrent pas les définitions contenues dans ces dernières dispositions.

het betrokken ontwerp bepalingen in te voegen die, *mutatis mutandis*, de inhoud zouden overnemen van artikel 1, derde lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de wet van 30 juli 1981.

5.4. Zo ook doen de voorgestelde amendementen vragen rijzen doordat de feiten die daarbij strafbaar worden gesteld in hoofdzaak beperkt zijn tot het domein van het leveren en het aanbieden van diensten en goederen en tot bepaalde aspecten van de arbeidsbetrekking, welke domeinen thans vermeld worden in de artikelen 2 en 2bis van de voornoemde wet van 30 juli 1981.

Immers, terwijl het wetsontwerp waarop de amendementen betrekking hebben volledig binnen het kader van de racismebestrijding blijft en aldus in het verlengde van de wet van 30 juli 1981 ligt, blijken de domeinen waarop het ontwerp van toepassing is, zoals ze gedefinieerd worden in artikel 5 van het ontwerp, ruimer en vertonen ze raakvlakken met bredere sectoren of aangelegenheden dan de voornoemde artikelen 2 en 2bis.

In het licht van de doelstelling van racismebestrijding die met het wetsontwerp en de onderzochte amendementen wordt nagestreefd en gelet op het feit dat de stellers van de amendementen op sociaal en symbolisch vlak een duidelijke en ondubbelzinnige boodschap willen uitsturen, kan de loutere historische verwijzing naar de artikelen 2 en 2bis niet volstaan als rechtvaardiging van het feit dat alleen de vormen van discriminatie die zich voordoen in de beide domeinen waarop de ontworpen amendementen betrekking hebben strafbaar worden gesteld en niet die welke vermeld worden in artikel 5 van het wetsontwerp.

In feite lijkt de moeilijkheid waarop zo-even gewezen is, voort te vloeien uit een verkeerde methode bij het bedenken van de redactie der amendementen. Er behoort rekening te worden gehouden met de bepalingen van het wetsontwerp waarin de teksten die het onderwerp van het amendement vormen, moeten worden ingevoegd en er dient te worden vermeden, tenzij daarvoor bijzondere uitleg wordt verstrekt, daarin het onderwerp van sommige bepalingen van dat ontwerp te herhalen. Dat geldt overigens niet alleen wat betreft de werkingssfeer van de bepalingen die het onderwerp van de ontworpen amendementen vormen<sup>(7)</sup> maar ook voor de beschermde criteria van onderscheid<sup>(8)</sup>.

5.5. Aldus zou de wetgever, doordat de strafbaarstellingen waarin de huidige wetgeving voorziet een beperking van fundamentele rechten inhouden of in ieder geval, wat vele van die strafbaarstellingen betreft, tot zo een beperking kunnen leiden, de beperking van de strafbaarstellingen die hij wil invoeren, kunnen rechtvaardigen met het subsidiariteitsbeginsel

<sup>(7)</sup> Zie artikel 5 van het wetsontwerp.

<sup>(8)</sup> Zie artikel 4, 4<sup>o</sup>, van het wetsontwerp. Die beschermde criteria hoeven dus niet opnieuw te worden vermeld in de tekst van de bepalingen die het onderwerp van de amendementen vormen; het is raadzaam deze redactie te vergelijken met die van de artikelen 20 tot 24 van het wetsontwerp, in welke bepalingen, gelet op de artikelen 4, 5 en 19 van het ontwerp, de definities die in de laatstgenoemde bepalingen vervat zijn niet worden herhaald.



sous le n° 4; dans cette hypothèse, il serait utile que les documents parlementaires s'expliquent sur ce point.

6. L'erreur de méthode dont il a été fait état à la fin de l'observation n° 5.4 conduit à une autre difficulté, qui suscite cette fois l'observation suivante, tirée de la nécessité de respecter l'exigence de légalité en matière pénale.

Dans son arrêt n° 157/2004, précité, du 6 octobre 2004, la Cour d'arbitrage a rappelé en ces termes le principe de la légalité des incriminations pénales:

«B.33. En attribuant au pouvoir législatif la compétence, d'une part, de déterminer dans quels cas et sous quelle forme des poursuites pénales sont possibles et, d'autre part, d'adopter la loi en vertu de laquelle une peine peut être établie et appliquée, les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution garantissent à tout citoyen qu'aucun comportement ne sera punissable et qu'aucune peine ne sera infligée qu'en vertu de règles adoptées par une assemblée délibérante, démocratiquement élue.

Le principe de légalité en matière pénale procède notamment de l'idée que la loi pénale doit être formulée en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est ou non punissable. Il exige que le législateur indique, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels faits sont sanctionnés, afin, d'une part, que celui qui commet les faits puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ses actes et afin, d'autre part, que ne soit pas laissé au juge un trop grand pouvoir d'appréciation. Le principe de légalité en matière pénale n'empêche toutefois pas que la loi attribue un pouvoir d'appréciation au juge, pour autant qu'elle ne méconnaisse pas les exigences particulières de précision, de clarté et de prévisibilité auxquelles doivent satisfaire les lois en matière pénale.»

Cette jurisprudence se situe dans le prolongement de celle de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière.

Les amendements à l'examen, tels qu'ils sont rédigés, ne permettent pas de garantir le respect de ce principe.

Cette difficulté résulte essentiellement de ce que les termes utilisés pour définir les domaines visés sont proches de ceux utilisés dans les articles 2 et 2bis de la loi précitée du 30 juillet 1981 mais ne correspondent pas aux définitions des domaines d'application de la loi en projet, tels qu'ils résultent de son article 5. Cette incohérence des termes est particulièrement prégnante en ce qui concerne, d'une part, la notion de la relation de travail, telle que définie de manière précise mais non limitative par l'énumération qui figure à l'article 5, § 2, de la loi en projet, et, d'autre part, les notions «d'offre d'emploi, de recrutement, d'exécution du contrat de travail ou de licenciement de travailleurs» employées à l'article 23ter proposé par le second amendement à l'examen.

in strafzaken, waaraan onder nr. 4 is herinnerd; in dat geval zou het nuttig zijn dat in de parlementaire stukken over dat punt uitleg wordt verstrekt.

6. De verkeerde methode waarvan gewag is gemaakt aan het einde van opmerking nr. 5.4, leidt tot een andere moeilijkheid, die leidt tot de volgende opmerking, die verband houdt met de verplichting het vereiste van de wettelijkheid in strafzaken na te leven.

In zijn voormelde arrest nr. 157/2004 van 6 oktober 2004 heeft het Arbitragehof aldus herinnerd aan het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen:

«B.33. Door aan de wetgevende macht de bevoegdheid te verlenen, enerzijds, om te bepalen in welke gevallen en in welke vorm strafvervolging mogelijk is en, anderzijds, om een wet aan te nemen op grond waarvan een straf kan worden bepaald en toegepast, waarborgen de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet aan elke burger dat geen enkele gedraging strafbaar zal worden gesteld en geen enkele straf zal worden opgelegd dan krachtens regels aangenomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering.

Het wettigheidsbeginsel in strafzaken gaat onder meer uit van de idee dat de strafwet moet worden geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Het vereist dat de wetgever in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen bepaalt welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat, enerzijds, degene die de feiten begaat, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijke gevolg van zijn daden kan zijn en, anderzijds, aan de rechter geen al te grote beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten. Het wettigheidsbeginsel in strafzaken staat evenwel niet eraan in de weg dat de wet een beoordelingsbevoegdheid toekent aan de rechter voor zover zij de bijzondere eisen ter zake van nauwkeurigheid, duidelijkheid en voorspelbaarheid waaraan de strafwetten moeten voldoen, niet miskent.»

Die rechtspraak ligt in het verlengde van die van het Europees Hof voor de rechten van de mensen ter zake.

Zoals de voorliggende amendementen gesteld zijn, maken ze het niet mogelijk de naleving van dat beginsel te garanderen.

Die moeilijkheid is hoofdzakelijk het gevolg van het feit dat de woorden die gebezigd worden voor de definitie van de domeinen in kwestie aanleunen bij die welke gebruikt worden in de artikelen 2 en 2bis van de voormelde wet van 30 juli 1981, maar niet overeenstemmen met de definities van de domeinen waarop de ontworpen wet van toepassing zal zijn, zoals die domeinen blijken uit artikel 5 ervan. Dat gebrek aan samenhang tussen de termen is bijzonder pregnant, ten eerste wat betreft het begrip arbeidsbetrekking zoals dat precies maar op niet-limitatieve wijze gedefinieerd wordt in de opsomming in artikel 5, § 2, van de ontworpen wet, en ten tweede wat betreft de begrippen «het aanbieden van banen, de aanwerving, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of het ontslag van werknemers», die gebezigd worden in artikel 23ter, dat voorgesteld wordt in het tweede voorliggende amendement.

La confrontation de l'article 5 du projet de loi et des textes faisant l'objet des amendements suscite dès lors une incertitude quant au domaine dans lequel les comportements sont incriminés et, en conséquence, quant à la précision et à la clarté de l'incrimination elle-même.

Cette difficulté doit être levée. Conformément aux explications fournies à la fin de l'observation n° 5.4 précédente, la simple omission de la définition du champ d'application de l'article 23<sup>ter</sup> proposé, qui aurait pour effet de soumettre la disposition au champ d'application général du projet, tel qu'il résulte de son article 5, suffirait à la résoudre, sauf si l'intention du législateur devait consister à prévoir un champ d'application particulier pour les dispositions à l'examen, auquel cas il devrait être en mesure de s'en expliquer.

L'assemblée générale de la section de législation était composée de:

## Messieurs

R. ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État, présidents de chambre,
KREINS, M. VAN DAMME, D. ALBRECHT, Ph. HANSE,	

P. LIÉNARDY, J. BAERT, J. SMETS, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État
--	--------------------

## Madame

M. BAGUET,

## Messieurs

B. SEUTIN,  
VAN VAERENBERGH,

H. COUSY,	assesseurs de la section de législation,
-----------	---

J. VELAERS,  
H. BOSLY,  
G. KEUTGEN,

## Madame

D. LANGBEEN, greffier en chef,

## Monsieur

M. FAUCONIER, greffier assumé.

Les rapports ont été rédigés par M. W. PAS et Mme A. VAGMAN, auditeurs.

LE GREFFIER EN CHEF,

D. LANGBEEN

LE PREMIER PRÉSIDENT,

R. ANDERSEN

Het naast elkaar leggen van artikel 5 van het wetsontwerp en van de teksten die het onderwerp van de amendementen vormen, leidt dus tot onzekerheid omtrent het domein waarop de gedragingen strafbaar worden gesteld en, bijgevolg tot onzekerheid omtrent de nauwkeurigheid en de duidelijkheid van de strafbaarstelling zelf.

Die moeilijkheid moet worden verholpen. Overeenkomstig de uitleg die aan het eind van opmerking 5.4. hiervoor is gegeven, zou loutere weglating van de werkingsfeer in het voorgestelde artikel 23<sup>ter</sup>, wat tot gevolg zou hebben dat voor die bepaling de algemene werkingsfeer van het ontwerp zou gelden zoals die uit artikel 5 ervan voortvloeit, voldoende zijn om die moeilijkheid op te lossen, tenzij het de bedoeling van de wetgever is om te voorzien in een bijzondere werkingsfeer voor de voorliggende bepalingen, in welk geval de wetgever zulks zou moeten kunnen uitleggen.

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving was samengesteld uit:

## de Heren

R. ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State, kamervoorzitters,
KREINS, M. VAN DAMME, D. ALBRECHT, Ph. HANSE,	

P. LIÉNARDY, J. BAERT, J. SMETS, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
--	--------------

## Mevrouw

M. BAGUET,

## de Heren

B. SEUTIN,  
VAN VAERENBERGH,

H. COUSY,	assessoren van de afdeling wetgeving,
-----------	--

J. VELAERS,  
H. BOSLY,  
G. KEUTGEN,

## Mevrouw

D. LANGBEEN, hoofdgriffier,

## de Heer

M. FAUCONIER, toegevoegdgriffier.

De verslagen werden uitgebracht door de H. W. PAS en Mevr. A. VAGMAN, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

DE HOOFDGRIFFIER,

D. LANGBEEN

DE EERSTE VOORZITTER,

R. ANDERSEN